

ICRANet



UNIVERSIDAD
DE ANTIOQUIA

**SPECIFIC COOPERATION
AGREEMENT 21401601-233
BETWEEN
UNIVERSITY OF ANTIOQUIA
(FACULTY OF EXACT AND NATURAL
SCIENCES)
AND
ICRANET**

**ACUERDO ESPECÍFICO DE
COOPERACIÓN 21401601-233
ENTRE LA
UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA
(FACULTAD DE CIENCIAS EXACTAS Y
NATURALES)
E
ICRANET**

ICRANet is an International Center for Relativistic Astrophysics Network. The Establishment and the Statute (signed on March 19th, 2003) have been officially recognized by law by the Italian Parliament on the 10th of February 2005 and published on *Gazzetta Ufficiale* n.53 of March 5th, 2005. Its Director and legal representative is Prof. Remo Ruffini,

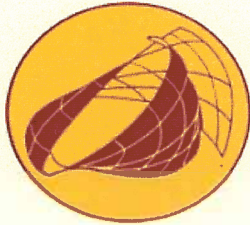
ICRANet es un Centro Internacional para el trabajo en red en Astrofísica Relativística. El establecimiento y sus estatutos (firmados en marzo 19 de 2003) han sido oficialmente reconocidos por ley por el Parlamento Italiano el 10 de febrero de 2005 y publicados en la *Gazzetta Ufficiale* n.53 de marzo 5, 2005. Su director y representante legal es el profesor Remo Ruffini.

The University of Antioquia (UDEA) is an institution of Higher Education which provides a public service guided by principles of academic excellence and ethical responsibility. Nora Eugenia Restrepo Sánchez, bearer of citizen identity card number 66.812.679, who in his position as Dean of the School of Exact and Natural Sciences, duly authorized by the Superior Agreement 419 of 2014 and Superior Resolution 1993 of 2015, is designated to represent the University of Antioquia, an autonomous institution of higher education with special legal status, created by Act 71 of 1878 of the ex - Sovereign State of Antioquia, granted legal status by Act 153 of 1887, and governed by Act 30 of 1992 and other legal provisions applicable in accordance with its special legal status. Henceforth it shall be referred to as UDEA.

La Universidad de Antioquia (UDEA), desarrolla el servicio público de la Educación Superior con criterios de excelencia académica, ética y responsabilidad. Nora Restrepo Sánchez, mayor de edad, identificada con cédula de ciudadanía 66.812.679, en su calidad de Decana de la Facultad de Ciencias Exactas y Naturales, debidamente facultada por el Acuerdo Superior 419 de 2014 y Resolución Superior 1993 de 2015, actúa en nombre y representación de la Universidad de Antioquia, ente universitario autónomo con régimen especial, cuya creación fue determinada por la Ley 71 de 1878 del Estado Soberano de Antioquia, y con personería jurídica que deriva de la Ley 153 de 1887, regida por la Ley 30 de 1992 y demás disposiciones aplicables de acuerdo a su régimen especial, que en adelante se denominará UDEA.

ICRANet is an international research network on relativistic astrophysics, composed by four

ICRANet es una red de investigación internacional conformada por cuatro Estados



ICRANet



**UNIVERSIDAD
DE ANTIOQUIA**

Members States and three Universities and Research Centers: the Republic of Armenia, the Federal Republic of Brazil, the Republic of Italy, the Vatican State, the University of Tucson (USA), Stanford University (USA) and ICRA (Italy).

The Physics Institute of the Faculty of Exact and Natural Sciences of the University of Antioquia, develops research in the relativistic astrophysics area, generating publications in high impact international journals, and holds scientific collaboration with prestigious centers such as CERN in Switzerland, YITP in Japan, LECOSPA in United Kingdom and Turin University in Italy.

The present Agreement has as its main objective to regulate activities aimed at strengthening academic cooperation between the University of Antioquia (UDEA) and the International Center for Relativistic Astrophysics Network (ICRANet), in accordance with the following clauses:

**Clause 1
Activities**

The activities to be developed within the scope of the present cooperation Agreement will consist of joint actions including:

I - the institutional exchange of faculty members, researchers, graduate and post-graduate students;

II - the development of teaching or research activities, related to the areas in which UDEA and ICRANet act;

III - the organization of seminars, conferences, workshops or short courses in those areas;

miembro y tres Universidades y Centros de Investigación: La República de Armenia, la República Federal de Brasil, la República de Italia, el Estado del Vaticano, la Universidad de Tucson (EEUU), Universidad de Stanford (EEUU) e ICRA (Italia).

El Instituto de Física de la Facultad de Ciencias Exactas y Naturales de la Universidad de Antioquia, desarrolla investigación en el área de astrofísica relativística, generando publicaciones en revistas internacionales de alto impacto, y mantiene relaciones de colaboración científica con prestigiosos centros internacionales como el CERN en Suiza, el YITP en Japón, el LECOSPA en Taiwan, el King's College London en Reino Unido y la Universidad de Turin en Italia.

El presente Acuerdo tiene como principal objetivo regular las actividades destinadas a fortalecer la cooperación académica entre la Universidad De Antioquia (UDEA) y la red del Centro Internacional de Astrofísica Relativista (ICRANet), de acuerdo con las siguientes cláusulas:

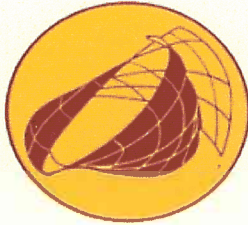
**Cláusula 1
Actividades**

Las actividades que se desarrollen en el ámbito del presente acuerdo de cooperación consistirán en acciones conjuntas incluyendo:

I - el intercambio institucional de profesores, investigadores, estudiantes de pregrado y estudiantes de posgrado;

II - el desarrollo de actividades de enseñanza o de investigación, relacionados con las áreas en las que UDEA e ICRANet actúan;

III - la organización de seminarios, conferencias, talleres o cursos de corta



CERANet



**UNIVERSIDAD
DE ANTIOQUIA**

IV - the support of technical- scientific and cultural events and activities open to the public;

V - the development of opportunities to form university teachers and researchers, by means of specialized advanced high-level courses;

VI - the organization of training and recycling courses, and the development of inter-institutional research areas associated with local programs;

VII - joint publications;

VIII -public conferences and other actions aiming at the popularization of science;

IX - exchange of information concerning teaching and research activities in each institution.

Clause 2 Addenda

The implementation of the activities envisaged by the contracting parties will be specified by means of Additional Terms to the present cooperation agreement. These will be signed by the contracting parties at the time of defining common projects, areas of research or education, or any other activities of mutual interest. The Addenda must include: a research project with time schedule, human and material resources and individuals responsible for the planned activities.

duración en esas áreas;

IV - el apoyo técnico-científico y eventos culturales y actividades abiertas al público

V - el desarrollo de oportunidades para la formación de profesores universitarios e investigadores, por medio de cursos avanzados especializados de alto nivel;

VI - la organización de cursos y el desarrollo interinstitucional de las áreas de investigación relacionadas a los programas de posgrado local;

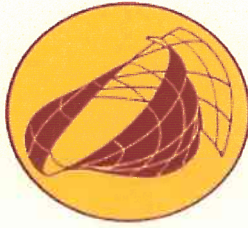
VII - publicaciones conjuntas;

VIII - conferencias públicas y otras acciones con miras a la popularización de la ciencia

IX - intercambio de información sobre enseñanza y actividades de investigación en cada institución.

Cláusula 2 Adenda

La ejecución de las actividades previstas por las partes contratantes será especificada por medio de Términos Adicionales del acuerdo de cooperación presente. Esta será firmada por las partes contratantes en el momento de la definición de proyectos comunes, áreas de investigación o educación, o cualquier otra actividad de interés mutuo. La Adenda debe incluir: un proyecto de investigación programado, los recursos humanos y materiales y las personas responsables de las actividades previstas.



ICRANet



UNIVERSIDAD
DE ANTIOQUIA

Clause 3 Commitments

Both Institutions must adopt, as a general principle within their respective budget constraints, the financing of the academic activities derived from this agreement. The party that sends faculty members or technicians can cover their transportation costs. The party that receives them can cover their living expenses during their stay. The faculty members must seek funding from national or international support agencies and institutions.

Sole paragraph: It is responsibility of the students, the technical and administrative staff, the professors and the researchers, involved in exchange activities obtain health insurance valid for the period of their activities

Clause 4 Academic Products

When activities originating from the present instrument of cooperation result in products, improvements or innovations subject to rights, both parties will establish, according to proper regulatory legislation and by means of specific instruments, the conditions that will regulate property rights, in accordance with the law and proportionately to the contribution of each institution.

Clause 5 Executors

The activities developed within the scope of this Cooperation Agreement will be carried out by members of both parties, appointed by each institution, according to the nature of the activities in each case, the parties being allowed to rely upon the support of external

Cláusula 3 Compromisos

Ambas instituciones deben adoptar, como principio general, dentro de sus limitaciones presupuestarias respectivas, la financiación de las actividades académicas derivadas de este acuerdo. La parte que envía profesores o técnicos pueden cubrir sus costos de transporte. La parte que se beneficia de ellos pueden cubrir sus gastos de manutención durante su estancia. Los profesores deben buscar fondos nacionales U organismos internacionales e instituciones de apoyo.

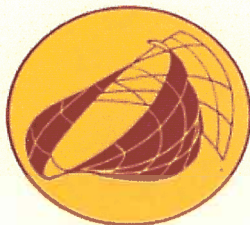
Párrafo único: Es responsabilidad de los estudiantes, el personal técnico y administrativo, los profesores y los investigadores, involucrados en actividades de intercambio de obtener un seguro médico válido para el período de sus actividades

Cláusula 4 Productos Académicos

When activities originating from the present instrument of cooperation result in products, improvements or innovations subject to rights, both parties will establish, according to proper regulatory legislation and by means of specific instruments, the conditions that will regulate property rights, in accordance with the law and proportionately to the contribution of each institution.

Cláusula 5 Ejecutores

Las actividades desarrolladas en el ámbito de este Acuerdo de Cooperación se llevarán a cabo por miembros de ambas partes, designados por cada institución, de acuerdo con la naturaleza de las actividades en cada caso, a las partes se les permita contar con el



CERANet



**UNIVERSIDAD
DE ANTIOQUIA**

organizations.

An operational Standing Committee composed by two members of each of the signing Institutions will be nominated in the First Addendum of this Agreement. The Committee will meet at least once a year to draw plans for the joint events and collaborations. The meeting can occur by electronic means (such as e-conference).

**Clause 6
Contracting**

As a general rule, those individuals participating in activities covered by this agreement shall remain bound by their contract with their institution of origin, and will not therefore enter into a contract with the Host university.

**Clause 7
Duration**

The present instrument will be valid for 5 (five) years, starting from the date of its signature.

**Clause 8
Cancellation**

This present cooperation Agreement may be canceled by any of the parties, by means of notification at least 60 (sixty) days in advance - which may be waived if both parties come to a consensual agreement- being advisable, however, to see that ongoing activities are maintained.

Sole paragraph: This instrument will be automatically extinguished if any circumstances foreseen in legislations ruling either one or both parties prevent the observance of its validity.

apoyo de organizaciones externas.

Un Comité Permanente operativo compuesto por dos miembros de cada una de las instituciones firmantes será nombrado en el Anexo Primero de este Acuerdo. El Comité se reunirá al menos una vez al año para elaborar planes para la organización de actos conjuntos y colaboraciones. La reunión puede darse por medios electrónicos (tales como e-conferencias).

**Cláusula 6
Exclusión de Relación Laboral**

Exclusión de Relación Laboral: Como regla general, las personas que participen de las actividades que se realicen al amparo de este convenio, como regla general, mantienen en todo momento su vínculo con su institución de origen, y por ende no adquieren relación laboral con la institución anfitriona.

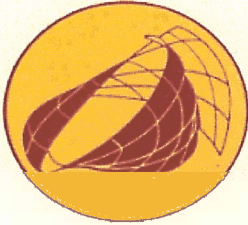
**Cláusula 7
Duración**

El presente instrumento tendrá una vigencia de 5 (cinco) años, a partir de la fecha de su firma.

**Cláusula 8
Cancelación**

Este acuerdo de cooperación podrá ser cancelado por cualquiera de las partes, mediante notificación por lo menos 60 (sesenta) días de antelación - lo cual podrá excusarse si ambas partes llegan a un acuerdo consensual- siendo aconsejable, sin embargo, ver que las actividades en curso se mantengan.

Párrafo único: Este instrumento será automáticamente anulado cuando las circunstancias previstas en las legislaciones gobernantes en una o ambas partes impidan el cumplimiento de su validez.



ICRANet



UNIVERSIDAD
DE ANTIOQUIA

**Clause 9
Conflict Resolution**

The two parties hereby agree to exhaust every means of resolving conflicts in a friendly manner without resorting to legal action. Any conflict or doubt that may emanate from this agreement should therefore be settled by using available mechanisms of direct conflict resolution, such as extra-judicial conciliation, informal conciliation and compromise settlements.

All terms having been agreed upon, the representatives of the parties signed the present instrument, with two copies of the same document to ensure legal effect.

**Clause 10
Addresses**

The parties hereby state their respective addresses to be as follows:

UDEA Calle 67 No. 53 – 108, Medellín, Colombia.

ICRANet Piazza della Repubblica 10, Pescara, Italia.

Date 20 Sep / 2016

Prof. Remo Ruffini
Director and Legal Representative
ICRANet

Dr. Nora Restrepo Sánchez
Dean
Faculty of Exact and Natural Sciences
University of Antioquia

**Cláusula 9
Solución de Controversias**

Las partes convienen en agotar todos los medios para resolver amistosamente, sin litigios, cualquier controversia o duda que pudiera suscitarse con motivo de este convenio, para tal efecto, acudirán preferentemente, al empleo de mecanismos de solución directa de controversias.

Todos los términos han sido acordados, los representantes de las partes suscriben el presente instrumento, con dos copias del mismo documento para garantizar un efecto legal.

**Cláusula 10
Domicilio**

Las partes establecen que su domicilio será el siguiente:

UDEA Calle 67 No. 53 – 108, Medellín, Colombia.

ICRANet Plaza de la República 10, Pescara, Italia.

Fecha 20 Sep / 2016

Prof. Remo Ruffini
Director y Representante Legal
ICRANet

Dr. Nora Restrepo Sánchez
Decana
Facultad de Ciencias Exactas y Naturales
Universidad De Antioquia